

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California



**TAUSUG**  
**AIRCREW**

Language Survival Guide  
September 2008



- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

## **LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT**

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

### **Inquiries and feedback:**

DLIFLC  
Curriculum Development Division (ATFL-LC)  
Presidio of Monterey, CA 93944  
[pres.FamProject@conus.army.mil](mailto:pres.FamProject@conus.army.mil)

### **Request for copies:**

DLIFLC  
Continuing Education  
[pres.FamDistribution@conus.army.mil](mailto:pres.FamDistribution@conus.army.mil)

## PRONUNCIATION GUIDE FOR TAUSUG SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

<b>gh</b>	as in	<u>aghee</u>	or	<u>halgha</u>
<b>nga</b>	as in	<u>pagbootangan</u>	or	<u>paglaandeengan</u>

## PART 1: EMERGENCY TRANSMISSIONS

	English	Transliteration	Tausug
1-1	We have a malfunction.	awun keetanyoo kangee	Awun kitaniyu kangi'
1-2	We have a problem.	awun keetanyoo proobleema	Awun kitaniyu prublima
1-3	We have an in-flight emergency.	awun keetanyoo "emerjinsee" ha pag loopad	Awun kitaniyu "emergency" ha pag lupad
1-4	Go around.	leeboot kaw	Libut kaw
1-5	Do not land.	ayaw kaw loomanding	Ayaw kaw lumanding
1-6	Unsafe (Danger)	peeleegroo	Piligru
1-7	Stop taxi!	pahoondoonga in pag loopad sin ariplaanoo!	Pahundunga in pag lupad sin ariplanu!
1-8	Cancel clearance.	ayaw tooghootee in pag loopad sin ariplaanoo	Ayaw tuguti in pag lupad sin ariplanu
1-9	Engine fire!	kaayoo ha maakeena!	Kayu ha makina!

1-10	Aircraft fire!	kaayoo ha ariplaanoo!	Kayu ha ariplanu!
1-11	Reserve airfield	reserba in pag laandeegan	Reserba in pag landigan
1-12	Landing gear problem	proobleema sin "laanding geer"	Prublima sin "landing gear"

## PART 2: GENERAL AIR TRAFFIC CONTROL

2-1	Contact ____.	taagee ____	Tagi' ____
2-2	Frequency ____ Point _____	frekwensee ____ toodloo _____	Frequency ____ Tudlu _____
2-3	Switch to frequency ____.	gantee ee pa frekwensee _____	Ganti-i pa frequency _____
2-4	Permit me to enter your control zone.	deeheelee akoo kapatootan makasood ha kontrol zon moo	Dihili aku kapatutan makasud ha control zone mu
2-5	Altitude	ta as sin pag loopad sin ariplaanoo	Taas sin pag lupad sin ariplanu
2-6	Flight level	ta as sin pag loopad	Taas sin pag lupad
2-7	Distance	laayoo	Layu'
2-8	A beam of ____	sahaaya sin ____	Sahaya sin ____
2-9	I passed over ____.	keeyalabaayan koo _____	Kiyalabayan ku ____
2-10	Bearing	harap pa	Harap pa

2-11	Traffic	trapik	Trapik
2-12	Unidentified aircraft	dee kakeelaahan ariplaanoo	Dih kakilahan ariplanu
2-13	Aircraft	ariplaanoo	Ariplanu
2-14	Helicopter	heeleeukuptil	Hilikuptil
2-15	Climb to ____.	lumoopad pa ta as _____	Lumupad pa taas _____
2-16	Descend to ____.	lumoopad pa baba _____	Lumupad pa baba _____
2-17	Estimated time of arrival (ETA)	ganta sin waktoo sin pagdatung	Ganta' sin waktu sin pagdatung
2-18	Flight plan	plaanoo sin pagloopad	Planu sin paglupad
2-19	Fly heading ____.	loopad harap pa ____	Lupad harap pa ____
2-20	We are bound for ____.	harap natoo pa ____	Harap natu' pa ____

### PART 3: COMMUNICATION CLARIFICATION

3-1	Please repeat slowly.	andoo, baleekee in bayta moo aghak aghak	Andu', baliki in bayta' mu agak-agak
3-2	Roger	hoon	Hu'un
3-3	Over	over	Over
3-4	I did not understand.	way koo keeyahateehan	Way ku kiyahatihan
3-5	Your transmission was blocked.	way imaboot in pahatee moo	Way imabut in pahati mu
3-6	Heavy static	makosoog in statik	Makusug in statik
3-7	The signal is weak.	maheena in sinyaal	Mahina in sinyal
3-8	Say again.	baleekee in beeyayta moo	Baliki in biyayta' mu
3-9	This is an American aircraft.	ariplaanoo eenee sin meeleeikan	Ariplanu ini sin Milikan
3-10	Spell it, please.	ispeelegeenka konoo	Ispilinga kunuh

3-11	Did you say ____?	aghee moo ____?	Agi' mu ____?
3-12	I do not speak Tausug.	dee akoo makabis sara tawsug	Di aku makabissara Tausug
3-13	Does anyone there speak English?	awun kanyoo makabis sara sin suwaara meeleeakan do oon?	Awun kaniyu makabissara sin suwara Milikan duun?
3-14	Am I talking with ____ control?	nagbeebeesara akoo eeban sin ____ kontrol?	Nagbibissara aku iban sin ____ control?
3-15	Is there a better frequency to communicate?	awun mas marayaw frekwensee ampa mapaabout in pahatee ha radyoo?	Awun mas marayaw frequency ampa mapaabut in pahati ha radyu?
3-16	I read you:	keeyahateehan ta kaw:	Kiyahatihan ta kaw:
3-17	five-by	five baay	five-by
3-18	four-by	for baay	four-by
3-19	three-by	three baay	three-by

3-20	two-by	too baay	two-by
3-21	I do not read you.	dee ta kaw kahateehan	Di' ta kaw kahatihan

#### PART 4: LANDING INSTRUCTIONS

4-1	Runway ____ in use.	in paglaandeengan ____ auwn nagoosal	In paglandingan ____ awun naguusal
4-2	Wind at ____.	hangin ha ____	Hangin ha ____
4-3	Altimeter	pagsukuran sin ta as sin pag loopad sin ariplaanoo	Pagsukuran sin taas sin pag lupad sin ariplanu
4-4	Number ____ to follow.	umbul ____ subaay aghatoon	Umbul ____ subay agarun
4-5	Report	magpahatee	Magpahati
4-6	____ miles	____ batoo	____ batu
4-7	____ kilometers	____ kilomitroo	____ kilumitru
4-8	Beacon	eelaaw	Ilaw
4-9	Final (approach)	masook nga keeta dumatung	Masuuk nga kita dumatung
4-10	Base	bays	Base
4-11	Headwind	hangin ha oohan	Hangin ha uhan

4-12	Tailwind	hangin ha taykooran	Hangin ha taykuran
4-13	Crosswind	hangin ha sigpang	Hangin ha sigpang
4-14	Downwind	hangin pa baba	Hangin pa baba'
4-15	Upwind	hangin pa ta as	Hangin pa taas
4-16	Extended (fully)	pahoonatoon too ood	Pahunatun tuud
4-17	Enter landing pattern.	bootangun in soontoo an sin paglaandeengan	Butangun in suntuan sin paglandingan
4-18	Cleared to land.	manjaaree na maglaanding	Manjari na maglanding
4-19	Landing gear down.	in seeleekan napa guwa nah	In selikan napa guwa' nah
4-20	Turn on runway lights.	boohee ah in eelaaw ha laandeengan sin ariplaanoo	Buhi'ah in ilaw ha landigan sin ariplanu
4-21	Is your navigation system working?	marayaw dah in "naveegeyshin sistem" moo?	Marayaw dah in "navigation system" mu?

4-22	I see the airfield.	keeta koo na in paglaandeengan	Kita' ko na in paglandingan
4-23	I see the runway.	keeta koo na in laandeengan sin ariplaanoo	Kita' ko na in landingan sin ariplanu
4-24	I've landed.	nakalaanding na akoo	Nakalanding na aku
4-25	Is your Instrument Landing System (VOR, TACAN) working?	deemaraghan da in panyap moo vee oo ar, tee ay see ay an?	Dimaragan da in panyap mu VOR, TACAN?

## PART 5: TAXI INSTRUCTIONS

5-1	Taxiway	lalabaayan sin ariplaanoo ha laanding	Lalabayan sin ariplanu ha landing
5-2	Taxi	pagdaghan sin ariplaanoo	Pagdagan sin ariplanu
5-3	Turn right	pabeeelooka pa too oo	Pabiluka pa tuu
5-4	Turn left	pabeeelooka pa laawa	Pabiluka pa lawa
5-5	To the hardstand	harap pa paradahan sin ariplaanoo	Harap pa paradahan sin ariplanu
5-6	Follow the "follow-me" truck.	aghara in "falo mee" trak	Agara in "follow me" truck
5-7	Take runway ____.	usala in paglaandeegan ____	Usala in paglandigan ____
5-8	Hold short of runway.	taghad hawpo in pag laandeegan	Tagad, hawpu' in pag landigan

5-9	Is able, enter next taxiway.	bang kagawsan, soomood ha sooomoonood taakseeway	Bang kagausan, sumud ha sumunu' taxiway
5-10	Taxi to parking.	mag "taaksee" toodjoo pa paradahan sin ariplaanoo	Mag "taxi" tudju pa paradahan sin ariplanu
5-11	Marshallers will assist.	toomabang in manga "marsh haalers"	Tumabang in manga "marshallers"
5-12	Taxi into position and hold.	mag "taaksee" pa toongud pooweestoo ampa toomaghad	Mag "taxi" pa tungud puwistu ampa tumagad
5-13	There is an obstacle in our way.	awun nagagpang ha la labaayan namoo	Awun nagagpang ha la labayan namu'
5-14	Can you move that ____?	manjaaree moo pa seemayoon eenee ____?	Manjari mu pa simayun ini ____?
5-15	car?	sasakatan?	Sasakatan?
5-16	truck?	tarak?	Tarak?

5-17	airplane?	ariplaanoo?	Ariplanu?
5-18	powercart?	pawar kart?	Powercart?
5-19	We need minimum ____.	kaghoonahan namoo meeneemum ____	Kagunahan namu' minimum ____
5-20	50 feet taxiway	kayman seekee in sookuran sin daghanan sin ariplaanoo harap pa paradahan	Kay'man siki in sukuran sin daganan sin ariplanu harap pa paradahan
5-21	70 feet taxiway	kaapeetoo an seekee in sookuran sin daghanan sin ariplaanoo harap pa paradahan	kapituan siki in sukuran sin daganan sin ariplanu harap pa paradahan
5-22	Our wingspan is meters.	in habaan sin pik pik sin ariplaanoo namoo ____ mitroo	In habaan sin pik-pik sin ariplanu namu' ____ mitru

5-23	We need wingtip clearance.	kalagheehan namoo ma loowag in paglabaayan sin pik pik sin ariplaanoo	Kalagihan namu' maluwag in paglabayan sin pikpik sin ariplanu
------	----------------------------	--	--

## PART 6: DEPARTURE INSTRUCTIONS

6-1	Request takeoff.	pagaayoo permeesoo ha pag loopad	Pagayu' permissu ha pag lupad
6-2	Cleared for takeoff.	keeyatooghootan ha pagtoolak	Kiyatugutan ha pagtulak
6-3	After departure, ____.	poowaas sin pagtoolak, ____	Puwas sin pagtulak, ____
6-4	Heading	harap pa	Harap pa
6-5	Flock of birds	ba anan sin manook manook	Baanan sin manuk- manuk
6-6	Climb and maintain.	soomoolad eeban toomoona	Sumulad iban tumuna'

## PART 7: AIRFIELD SPECIFICS

7-1	What is the maximum weight the parking ramp can withstand?	unoo in boog gat kaghawsan mara sin "parking ramp"?	Uno in buggat kagausan mara sin "parking ramp"?
7-2	What is the total length of the runway?	beeyadee in in haba sin labaayan sin ariplaanoo ha laanding?	Biya'diin in haba' sin labayan sin ariplanu ha landing?
7-3	What is the width of the runway?	beeyadee in in lakbang sin labaayan sin ariplaanoo ha laanding?	Biya-diin in lakbang sin labayan sin ariplanu ha landing?
7-4	What is the maximum weight the runway can stand?	unoo in boog gat kaghawsan sin labaayan sin ariplaanoo ha laanding?	Unu in buggat kagausan sin labayan sin ariplanu ha landing?

7-5	What are the operational hours of your tower?	unoo in waktoo ookab in "tawer" moo?	Unu in waktu ukab in "tower" mu?
7-6	What fees are we liable for?	unoo unoo in sookay soobaay bayaran natoo?	Unu-unu in sukay subay bayaran natu?
7-7	How much do we owe?	peela sin in ootang namoo?	Pila sin in utang namu?
7-8	Dollars	daalaars	Dollars
7-9	Pesos	peysos	Pesos
7-10	I am ____.	akoo eenee ____	Aku ini ____
7-11	the aircraft commander	nakoora sin ariplaanoo	Nakura' sin ariplanu
7-12	the flight engineer	in eenjeeenel sin ariplaanoo	In injinil sin ariplanu
7-13	the navigator	in nag papaloopad sin ariplaanoo	In nag papalupad sin ariplanu
7-14	the copilot	eeka doowa ha paaylot	Ika duwa' ha paylut

7-15	the crew chief	nakoora sin mag heenang ha ariplaanoo	Nakura' sin maghinang ha ariplanu
7-16	the flight surgeon	dooktool sin ariplaanoo	Duktul sin ariplanu
7-17	the loadmaster	in tag kapootan sin loowan sin ariplaanoo	In tag kaputan sin luwan sin ariplanu
7-18	the radio operator	tag kapootan sin radyoo	Tag kaputan sin radyu
7-19	This is the flight crew.	eenee in maga nag heenang ha ariplaanoo	Ini in mga naghinhinang ha ariplanu

## PART 8: CARGO HANDLING

8-1	We need a forklift.	kalageehan namoo in sasakatan ha pag boohat, beeya sin "purklift"	Kalagihan manu' in sasakatan ha pag buhat, biyah sin" forklift"
8-2	Where do we unload?	hawnoo natoo eehawaas?	Hau'nu natu' ihawas?
8-3	Pallet	pagpatoogan sin loowan	Pagpatungan sin luwan
8-4	Cargo	loowan	Luwan
8-5	We need a pallet loader.	kaghoonahan natoo in pagdahan sin pagpatoogan sin loowan	Kagunahan natu in pagdahan sin pagpatungan sin luwan
8-6	We need workers to assist with unloading.	kaghoonahan keetanyoo sin ta oo toomabang ha pag hawaas	Kagunahan kitaniyu sin tau tumabang ha paghawas

8-7	We need cargo handlers.	kaghoonahan natoo maga kalghadool	Kagunahan natu' mga kalgadul
8-8	Is there a staging area for cargo?	awun loogal pagbootangan sin loowan?	Awun lugal pagbutangan sin luwan?

## PART 9: MAINTENANCE

9-1	Do you have ____?	awun kaw ____?	Awun kaw ____?
9-2	Oil	lana	lana
9-3	Hydraulic fluid	hydrolik flowid	Hydraulic fluid
9-4	Hydraulic system	hydrolik sistem	Hydraulic system
9-5	We need local airline maintenance support.	mag goona keetanyoo sin tabang sin manga nagaayoora ha ariplaanoo	Magguna kitaniyu sin tabang sin manga nagayura ha ariplanu
9-6	Our power requirements are ____.	in "pawer rekywarments" kaghoonahan namoo	In "power requirements" kagunahan namu' ____
9-7	400 cycle	oo pat gatoos saaykil	Upat gatus cycle
9-8	3-phase	three pays	3-phase

9-9	alternating current	mag gantee koorintee	Mag ganti' kurinti
9-10	115 volt	hang gatoos hangpoo tag leema in koosoog sin koorintee	Hanggatus hangpu' tag lima in kusug sin kurinti

## PART 10: FUEL

10-1	Is fuel available?	awun gasooleena daayin dee?	Awun gasolina dain dih?
10-2	What is the fuel composition / mixture?	onoo onoo in panglamood ha gasooleena?	Unu-unu in panglamud ha gasolina?
10-3	What is the cost?	peela sin in halgha?	Pila sin in halga?
10-4	We need ____ kilos.	kaghoonahan namoo ____ keeloo	Kagunahan namu' ____ kilu
10-5	How much do we owe you?	peela sin in ootang namoo kaymoo?	Pila sin in utang namu kaymu?
10-6	Do you have fuel pits?	awun kamoo "fyuwil pits"?	Awun kamu' "fuel pits"?
10-7	Are firefighters available during refueling?	awun maga boombeeroo ha saboo nag boobootang sin gasooleena?	Awun mga bumberu ha sabu' nag bubutang sin gasolina?

10-8	How much fuel do your trucks hold?	beeyadee in ta ood in gasoleena maloowan ha tarak moo?	Biya'diin taud in gasolina maluhan ha tarak mu?
10-9	We need refueling.	kaghoonahan natoo magpabootang gasoleena	kagunahan natu magpabutang gasolina
10-10	Where will we be refueling?	hawnoo toomood keeta mag pagasoleena?	Hau'nu tumud kita mag pagasulina?
10-11	When can we be refueled?	ko noo keetanyoo kabootangan gasoleena?	Kuh'nu kitaniyu kabutangan gasulina?

## PART 11: WEATHER

11-1	Weather below minimums.	in banowa ha baba sin kahalan jatoo	In banuwa ha baba sin kahalan jatu
11-2	Cloud cover	keeya tabooonan sin gaboon	Kiya tabunan sin gabun
11-3	Upper edge at ____.	heegad sin ta as ha _____	Higad sin ta'as ha _____
11-4	Lower edge at ____.	heegad sin baba ha _____	Higad sin baba' ha _____
11-5	Ceiling ____ meters.	dee loomeyoo ha ta as ____ meetroo	Di lumiyu ha taas ____ mitru
11-6	Visibility ____ kilometers.	in laadjoo sin pangeeta ____ keeloometroo	In ladju sin pangita' ____ kilumetro
11-7	Barometric pressure ____ millibars.	in boog gat sin hangin _____ mileebars	in buggat sin hangin _____ milibars
11-8	Wind shear	koosoog sin hangin	Kusug sin hangin
11-9	Severe conditions	ma aneeb in kahalan	Maanib in kahalan

11-10	Wet runway	basa in labaayan sin ariplaanoo ha paglaandeengan	Basa' in labayan sin ariplanu ha paglandigan
11-11	Dry runway	tahay in paglaandeengan	Tahay in paglandigan

## ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

### **Basic Language Survival Kit** contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

### **Medical Survival Kit** contains:

- |                     |                             |                         |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Introduction     | 9. Surgery Instructions     | 17. Neurology           |
| 2. Guidance         | 10. Pain Interview          | 18. Exam Commands       |
| 3. Registration     | 11. Medicine Interview      | 19. Caregiver           |
| 4. Assessment       | 12. Orthopedic              | 20. Post-op / Prognosis |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics / Gynecology | 21. Medical Conditions  |
| 6. Trauma           | 14. Pediatrics              | 22. Pharmaceutical      |
| 7. Procedures       | 15. Cardiology              | 23. Diseases            |
| 8. Foley            | 16. Ophthalmology           |                         |

**Civil Affairs Survival Kit** contains:

1. Introduction
2. Public Safety
3. Public Health
4. Transportation
5. Driver's Guide
6. Public Works and Utilities
7. Public Communications
8. Land Dispute
9. Curfew Enforcement
10. Border Crossing
11. Village Assessment
12. Reparations
13. Veterinary Services

**Public Affairs Survival Kit** contains:

1. General Statements
2. Query (over the phone)
3. Escort
4. Interviews
5. Press Conference
6. Crisis Communications

**Force Protection Survival Kit** contains:

1. Assessment
2. Terrorist Threat
3. Foreign Intelligence Service (FIS)
4. Criminal Threat
5. Medical Threat
6. Local Employed Personnel (LEP)
7. Route Assessments
8. Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:  
[pres.FamDistribution@conus.army.mil](mailto:pres.FamDistribution@conus.army.mil)